17. Juni 2017
33. Jahrgang, Nr. 12

KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa./*sab.* 24.06. Vieh- und Krämermarkt (Wetterherrnmarkt)

Sa./*sab.* 24.06. Flohmarkt

Sa./*sab.* 24.06. Südtiroler Tag der Artenvielfalt 2017 in Klausen mit vielfältigem Rahmenprogramm *Giornata della Biodiversità 2017 in Alto Adige a Chiusa con programma ampio*

Sommerschlussverkauf vom 01.07.2017 bis zum 12.08.2017
Vendita di fine stagione dal 01.07.2017 fino al 12.08.2017

Bauernmarkt immer donnerstags auf dem Tinneplatz von 08.00 - 12.00 Uhr
Mercatino dei contadini ogni giovedì, Piazza Tinne ore 08.00-12.00

PFERDEFREUNDE KLAUSEN

Flutlichtslalom am Samstag, den 03.06.2017
Am 3.6. 2017 fand auf dem Reitplatz in Klausen der 18. Klausner Flutlichtslalom statt. Diese Reitveranstaltung erfreut sich unter den Freizeitreitern/ innen Südtirols großer Beliebtheit. 68 Teilnehmer/ innen sind der Beweis dafür. Sie haben sich in zwei Durchgängen spannende Duelle geliefert, aus denen schlussendlich Christanell Jürgen aus Kaltern als Sieger, Putzer Claudia aus Kastelruth als Zweite, und Mayrl Florian und Gasslitter Walter ebenfalls aus Kastelruth als Dritte mit gleicher Zeit hervorgegangen sind. Maria Gasslitter aus Kastelruth war mit 10 Jahren die jüngste Teilnehmerin und hat mit ihrem 15. Platz bewiesen, dass auch junge Reiter/ innen vorne mitmischen können. Wir Pferdefreunde bedanken uns bei allen Reitern/ innen und Besuchern für das Dabeisein. Ein Dankeschön auch den Sponsoren und Gönnern für die Bereitstellung von schönen Sachpreisen.
Wir freuen uns schon auf die nächsten Flutlichtslalom im Mai 2018.

Italienmeisterschaft im Kutschenfahren in Sommacampagna (VR)
Am Samstag 3.6.2017 fand in Sommacampagna die Italienmeisterschaft im Kutschenfahren statt. Unser Vereinsmitglied Siegfried Weifner aus Gufidaun konnte mit seiner Haflingerstute Ida nun schon zum 2. Mal den begehrten Titel des Italienmeisters holen. Hartes Training und ein ausgezeichnetes Feeling von Pferd und Fahrer machen diesen Erfolg erst möglich. Die Mannschaft aus Südtirol, bestehend aus Fahrern/ innen aus dem Pustertal und Überetsch und Gufidaun holte sich trotz übergroßer Konkurrenz auch den hart umkämpften Pokal der Regionen. Wir gratulieren allen, besonders dem Sigi, zu diesem verdienten Titel. Die Pferdefreunde Klausen!

Oswald von Wolkensteinritt 2017
Die Mannschaft aus Klausen, bestehend aus den Reitern Alexender Obexer, Richard Peterlunger, Patrick Rabanser und Thomas Unterweger, hat beim Wolkensteinritt 2017 den sehr guten 15. Platz errungen. Wir gratulieren herzlich dazu.

HERZ-JESU-FEUER

Am **Sonntag, 25. Juni 2017** treffen wir uns ab 20.00 Uhr am „Storkn Hügel". Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden.

Für Hungrige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten.

Wir freuen uns auf Euer Kommen. Der AVS Klausen

4.Radtour mit Rennrad / Samstag 1. Juli 2017 – *Alpe di Pampeago*

TOURENDATEN:

Treffpunkt: **7.00 Uhr Café Reiserer**
Dauer: **ca. 5 Stunden**
Länge: **ca. 97 km**
Höhenmeter: **ca. 2520**
Schwierigkeit: **mittel-schwer**
Tourenleiter: **Markus Plieger**

***TOURBESCHREIBUNG*:**

Die Tour startet und endet am Bahnhof in Auer. Klasse Bergtour mit wenig Verkehr nach Tesero im Fleimstal. Der Anstieg zur Alpe di Pampeago ist ein Rennrad-Mythos. Der Giro d'Italia hat dort schon viele Male Geschichte geschrieben.
Rast - Einkehr: Wird ganz nach Belieben und Wohlbefinden entschieden.

Anmeldung innerhalb Freitag 30. Juni, 12.00 Uhr erforderlich!
Markus Plieger 328 7535496

Sommer 2017
Intensivwochen

galileo

- Englisch
- Deutsch
- Italienisch
- Latein
- Mathematik
- Naturwissenschaften

kr-studio.net

Lern- und Förderinstitut Galileo, Stadelgasse 8b, 39042 Brixen
www.galileo.bz.it – tel. 0472 613042

Club Alpino Italiano - Sezione di Chiusa (BZ)

GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE

GIORNATA DI MANUTENZIONE SENTIERI	TAG DER WARTUNG VON WANDERWEGEN
Latzfons — Rif. Chiusa	Latzfons — Klausnerhütte

DOMENICA 25 GIUGNO 2017

SONNTAG, den 25. JUNI 2017

IMPORTANTE — Serata informativa:
sabato 24 giugno, ore 17:00 sede CAI di Chiusa

WICHTIG — Info - Abend:
Samstag, den 24. Juni um 17:00 Uhr im CAI

Partenza:	**da Bressanone — piazzale Max — ore 8:15** **da Chiusa — piazza mercato — ore 8:30**
Abfahrt:	**vom Max Parkplatz in Brixen — um 8:15 Uhr** **vom Marktplatz in Klausen — um 8:30 Uhr**
Rientro:	**a Chiusa — piazza Mercato — ore 18:00** **Al rientro a Chiusa cena in sede**
Rückkehr:	**am Marktplatz in Klausen — um 18:00 Uhr** **Anschliesend Abendessen im CAI Sitz**
Equipaggiamento:	**Thermos con bevanda o borraccia, cappellino da sole, crema da sole. Pranzo al sacco**
Ausrüstung:	**Termos oder Wasserflasche, Sonnenschutz (Mütze + Kreme). Essen aus dem Rucksack**
Quota di partecipazione:	**Per gli iscritti al corso: ricordati di confermare la tua partecipazione entro venerdì 23 giugno!** **-soci CAI: 8,00€ -non soci CAI: 13,00€**
Teilnahmegebühren:	**Kursteilnehmer: erinnere dich, bis Freitag den 23. Juni dich anzumelden!** **CAI Mitglieder: 8,00€ - Nicht CAI Mitglieder: 13,00€**

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG

WALTER 339.4138641 ALBERTO 335.5718757

e-mail: ag.caichiusa@gmail.com

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Landeshauptmannstellvertreter
Landesrat für Wohnungsbau, italienische Kultur, Schule und Berufsbildung

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Vicepresidente della Provincia
Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione professionale in lingua italiana

CASA SCUOLA CULTURA

ASV KLAUSEN FUSSBALL

Erfolgreiche Jugendmannschaften des ASV Klausen Fußball.
Die Fußballsaison 2016/17 verlief für den ASV Klausen sehr erfolgreich. Besonders hervorzuheben sind die Leistungen der Mannschaften der U10 und der A-Jugend.
Die U10-Mannschaft, welche von Heini Federspieler und Werner Kusstatscher trainiert werden, konnte sich als Bezirksmeister des Eisacktals sogar für die Finalspiele um den Landesmeistertitel qualifizieren. Nach überlegen gewonnenen Ausscheidungsspielen – es waren deren 6 – stand am Sonntag, den 11. Juni, das Finalspiel gegen die Mannschaft aus Kastelbell an. Die Mannschaft zeigte wie immer ein tolles Spiel, war aber dem stärkeren Gegner schlussendlich mit 0:3 unterlegen. Der Ausschuss und die gesamte Mannschaft kann stolz auf den Titel "Vize-Landesmeister" sein.
Die A-Jugend, welche gemeinsam mit Spielern des ASC Lajen, die Elite-Meisterschaft der LEGA als Tabellenführer abschloss, qualifizierte sich für das Endspiel um den Landesmeistertitel. Die Mannschaft, welche von Andreas Zeni und Stefan Vieider trainiert wurde, wurde von vielen Zuschauern aus Klausen und Lajen am 2. Juni nach Lana zum Spiel gegen den Bozner FC begleitet. Der Gegner erwies sich als sehr stark, aber zwei herrliche Tore unserer Jungs, ließ die Mannschaft samt Anhang schlussendlich den Landesmeistertitel feiern, welcher somit nach über 25Jahren wieder nach Klausen geholt werden konnte.

Herzlichen Glückwunsch an alle Beteiligten.

Für den Ausschuss des ASV Klausen Fußball
Andreas Tauber

ELKI KLAUSEN

Sommerferien
Das Elki ist bereits seit 01.06.2017 in die Sommerferien gestartet. Das ElKi bleibt über dem Sommer geschlossen und öffnet dann wieder im Oktober. Wir freuen uns auf ein Wiedersehen!
Wir wünschen euch allen schöne und erholsame Sommerferien.

http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html
Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

AUSSTELLUNG | *MOSTRA* **„extra**ORDINARY“

SEEBURG
Einrichtung für Menschen mit Behinderung
Struttura per persone portatrici di handicap

FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen

- **Am Samstag 17. Juni,** dem letzten Tag der Ausstellung ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

- ***Sabato 17 giugno** ultimo giorno della mostra ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani. Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 - 18.00*

AUSSTELLUNG | *MOSTRA* **PETRA POLLI**
SIGNNED PLACES
Eröffnung | *Inaugurazione*
Dr. Andreas Hapkemeyer
Freitag 23. Juni 2017 | *venerdì 23 giugno 2017* | *ore* 18 Uhr

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*
24.6. – 29.7.2017
Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

In Petra Pollis Bildern spielt der öffentliche Raum von Anfang an eine wichtige Rolle. Sei er nun von Menschen bevölkert, sei er menschenleer und architektonischen oder urbanistischen Zuschnitts. Die Künstlerin nimmt in ihren Arbeiten häufig auf Beschriftungen Bezug, die sie im urbanen Raum findet, und nimmt sie zum Ausgangspunkt für einen mehrdimensionalen malerischen Vorgang.

Nelle immagini di Petra Polli lo spazio urbano gioca un ruolo cruciale fin dall'inizio. Che sia esso abitato o meno, oppure un vuoto architettonico o urbanistico. Polli nel suo lavoro attinge spesso alle insegne che trova nelle aree urbane, utilizzandole come punto di partenza per un complesso processo pittorico.

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – *BIBLIOTECA CIVICA DI CHIUSA*

Sommerzeit ist Lesezeit! In der Stadtbibliothek finden Sie die richtigen Bücher für Ihr Reisegepäck und Reiseführer zu vielen Reisezielen!

Estate tempo di vacanze… e di letture.
Nella biblioteca trovate lettura per le vacanze.

Ab Montag, 19. Juni gilt der Sommerstundenplan/
Orario estivo in vigore dal 19 giugno

Mo/*lun*	16.00 – 18.30
Di/*mar*	9.00 – 12.00, 16.00 – 18.30
Mi/*mer*	16.00 – 20.00
Do/*gio*	9.00 – 12.00, 16.00 – 18.30
Fr/*ven*	9.00 – 12.00, 16.00 – 18.30

Tel. 0472/847835 || E-Mail: bibliothek@klausen-bz.it

Alle Grundschüler sind eingeladen beim Lesesommer der Stadtbibliothek Klausen mitzumachen! Jeder, der während der Ferien mindestens drei, Bücher aus der Bibliothek gelesen hat und den Reisepass bis zum 11. September in der Bibliothek abgibt, erhält eine kleine Überraschung.

Viaggia... leggendo con noi! Invitiamo i bambini della scuola elementare a partecipare al concorso estivo della biblioteca. Durante l'estate i bambini devono leggere al minimo tre libri della biblioteca e consegnare il passaporto presso la biblioteca entro il 11 settembre. La lettura viene premiata!

Zum fünften Mal können Jugendliche im Alter von 11 bis 16 Jahren an der landesweiten Aktion LESAMOL teilnehmen. Eine Auswahl von 30 Jugendbüchern kann im Internet bewertet werden. Mit der Bewertung nehmen die Teilnehmer an der Verlosung von 50 tollen Sachpreisen teil z.B. farbige Kopfhörer, Mediengutscheine, Powerbanks ... Die Aktion dauert von 1. Mai bis 31. Oktober. Zusätzlich zu den Sachpreisen gibt es zwei Kreativpreise zu gewinnen. Nähere Informationen auf der Webseite https://www.lesamol.com/, www.lesamol.com
Die Bücher können in der Bibliothek ausgeliehen werden.

Sitzung Baukommission
Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **14.07.2017** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 03.07.2017 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia
La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, ***14.07.2017.*** *Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 03.07.2017 ore 12.00.*

*****

Hundeführung
Immer häufiger gehen in der Gemeinde Klagen über nicht ordnungsgemäß geführte Hunde ein. Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass in der Polizeiordnung der Gemeinde Klausen, die Hundeführung klar geregelt ist:

„… Artikel 29 – Hundeführung:
a) Auf den Straßen und anderen der Öffentlichkeit zugänglichen Plätzen sind die Hunde an der Leine zu führen und zwar von Personen, die imstande sind, Hunde zu beaufsichtigen.
b) Die Hunde dürfen nicht ohne geeigneten Maulkorb in öffentliche Lokale geführt oder in öffentlichen Verkehrsmitteln mitgenommen werden und sind zudem an der Leine zu führen.
c) Zu den Grünanlagen und öffentlichen Spielplätzen haben Hunde keinen Zutritt.
d) Falls die Tiere mit ihrem Kot öffentlichen oder privaten Grund beschmutzen, müssen die Hundehalter den Grund unverzüglich durch Verwendung der geeigneten Vorrichtung säubern. Es ist verboten, den Hundekot in die Abfallkörbe zu werfen.
e) Der Hundehalter ist auf jeden Fall verpflichtet, zur Beseitigung der Exkremente, Geräte mit sich zu führen.
f) Von der Einhaltung der vorliegenden Bestimmung sind Blinde ausgeschlossen, die von eigens ausgebildeten Blindenhunden geführt werden. “

Ein nicht ordnungsgemäß geführter Hund stellt vor allem für Kinder und ältere Menschen eine potentielle Gefahr dar.

Fühlen sich Bürgerinnen und Bürger durch einen nicht ordnungsgemäß geführten Hund bedroht, so sind diese angehalten, **direkt den Hundefänger unter der Rufnummer 335 7181321 zu kontaktieren.**

Die Ortspolizei wird verstärkt Kontrollen durchführen und bei Vergehen die vorgesehenen Verwaltungsstrafen verhängen.

Condotta dei cani

Sempre più spesso giungono al comune segnalazioni e lamentele da parte dei cittadini per la cattiva condotta dei cani da parte dei loro proprietari o detentori. L'amministrazione comunale avvisa che nel regolamento di Polizia Urbana del Comune di Chiusa la condotta dei cani è regolamentata:

"... Articolo 29 – Condotta dei cani:
a) Nelle strade ed altri luoghi al pubblico, i cani devono essere condotti al guinzaglio da persone in grado di custodirli adeguatamente.
b) I cani possono essere condotti nei locali pubblici o nei pubblici mezzi di trasporto, se non muniti di idonea museruola e devono comunque essere tenuti al guinzaglio.
c) Nei giardini pubblici e nelle aree attrezzate per svago e ricreazione non è consentito l'accesso ai cani.
d) Gli accompagnatori di cani qualora gli animali che hanno in custodia, lordino con le loro deiezioni spazi pubblici o privati, dovranno provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata rimozione delle lordure. È vietato depositare le lordure canine nei cestini porta rifiuti.
e) È in ogni caso obbligatorio che l'accompagnatore sia munito di attrezzi per la pulizia del suolo dagli escrementi.
f) Dall'osservanza della presente ordinanza sono esenti i non vedenti che utilizzano cani a accompagnamento appositamente addestrati."

Una condotta non regolare del cane costituisce un potenziale pericolo in particolare per i bambini e per gli anziani.
Dovessero i cittadini o le cittadine sentirsi minacciati oppure in pericolo a causa della cattiva condotta di un cane, ***sono pregati di contattare direttamente il servizio di accalappiacani al numero 335 7181321.***

La Polizia Locale effettuerà maggiori controlli ed in caso di violazione emetterà le relative sanzioni amministrative.

Die Gemeindeverwaltung – *L'amministrazione comunale*

Der Tag der Artenvielfalt - Südtirols Natur unter der Lupe

Seit dem Jahr 2000 ist der Tag der Artenvielfalt ein fixer Bestandteil im Südtiroler Veranstaltungskalender. Der Aktion liegt eine einfache Idee zu Grunde: in einem abgegrenzten Gebiet der Wahl innerhalb 24 Stunden möglichst viele Tier- und Pflanzenarten nachzuweisen. Dies klingt zunächst nach reiner Sensation. In Wirklichkeit sind damit zwei seriöse Botschaften verknüpft: Es soll einerseits aufgezeigt werden, dass nicht nur in tropischen Regenwäldern sondern auch bei uns eine erstaunliche Vielfalt an Arten vorherrscht, wenn nur Expertinnen und Experten zur Verfügung stehen, die gezielt danach suchen. Diese Fachleute stellen eben an diesem Tag ihr Fachwissen unentgeltlich zur Verfügung! Andererseits gilt es zu sensibilisieren, die Biodiversität vor der Haustür zu erkennen und die Verantwortung für deren Erhalt wahrzunehmen.
Das Konzept zu dieser Aktion stammt ursprünglich aus den USA. 1999 wurde es von der Zeitschrift GEO aufgegriffen und nach Europa „importiert" Mittlerweile hat sich der Tag der Artenvielfalt zur größten Feldforschungsaktion Europas entwickelt. 1 n Südtirol zeichnet das Naturmuseum für die Umsetzung dieser Aktion verantwortlich. **Der Südtiroler Tag der Artenvielfalt findet am Samstag, den 24. Juni 2017 in Klausen statt.**
An diesem Tag werden rund 80 Expertinnen und Experten (lnsektenkundler, Ornithologen, Botaniker, Limnologen usw.) im Bereich der Altstadt und dem Eisackufer, dem vorderen Tinnetal, dem Säbner Hügel und den Hängen von Pardel! unterwegs sein, um alle Arten zu notieren, die sie dort finden. Wundern Sie sich also nicht, wenn Ihnen Personen mit Schmetterlingsnetzen oder Fernglas begegnen - sie sind unterwegs, um die Flora und Fauna im Gebiet rund um Klausen zu untersuchen.
Der interessierten Bevölkerung wird folgendes Begleitprogramm geboten

- Kinder- und Familienprogramm: Kinder und ihre Familien können zusammen mit Naturpädagoginnen des Naturmuseums Südtirol die Natur in ihrer Gemeinde auf vergnügliche Weise erkunden.
- Geführte Vogelexkursion am Morgen
- Geführte naturkundliche Exkursion am Nachmittag
- Öffentliche Präsentation der wissenschaftlichen Ergebnisse durch die Expertinnen und Experten um 18.30 Uhr im Dürer-Saal

Giornata della biodiversità in Alto Adige
La nostra natura sotto la lente d'ingrandimento
E dal 2000 che la Giornata della biodiversità occupa ormai un posto fisso nel calendario eventi della Provincia. L'idea alla base dell'iniziativa e alquanto semplice: censire in una determinata area il maggior numero possibile di varietà animali e vegetali nell'areo di 24 ore. Un proposito che può sembrare mosso da sensazionalismo ma che racchiude due importanti messaggi. La presenza di un'incredibile varietà di specie, innanzitutto, non è prerogativa delle foreste

tropicali, perché con il contributo di esperti impegnati sul fronte della ricerca anche i nostri territori risultano non avere nulla da invidiare. Ecco allora i ricercatori mettere il proprio impegno e il proprio sapere gratuitamente a disposizione dell'iniziativa. L'appuntamento mira inoltre a sensibilizzare, invita a scoprire la biodiversità che si nasconde appena fuori dall'uscio di casa e a sentirsi responsabili della sua conservazione.
L'idea che anima l'iniziativa nasce originariamente negli USA. Ripresa nel 1999 dalla rivista GEO e importata in Europa, la Giornata della biodiversità e oggi il principale evento di ricerca sul campo promosso in Europa. La sua attuazione in Alto Adige porta la firma del Museo di Scienze Naturali. ***L'edizione 2017 della Giornata altoatesina della biodiversità si terra a Chiusa sabato 24 giugno.***
Un'ottantina di esperti (entomologi, ornitologi, botanici, limnologi ecc.) si muoveranno fra l'area del centro storico, la riva dell'Isarco, la val di Tinne, la collina di Sabiona e i versanti di Pardell censendo ed esaminando tutte le specie individuabili. Non sorprendetevi, dunque, se vi capiterà di incontrare personaggi armati di binocolo o retino per le farfalle: stanno esplorando la zona alla ricerca delle tante varietà di flora e fauna presenti. L'evento e accompagnato da un programma di iniziative collaterali rivolte al pubblico di interessati:

- *un programma dedicato ai bambini e alle famiglie che, in compagnia degli assistenti didattici ed esperti naturalistici del Museo di Scienze Naturali di Bolzano potranno andare alla scoperta della natura con cui coabitano*
- *escursione ornitologica guidata mattutina*
- *escursione naturalistica guidata pomeridiana*
- *presentazione pubblica dei risultati scientifici raccolti dagli esperti con appuntamento in Sala Dürer alle ore 18.30*

Die Bürgermeisterin – *la Sindaca*

Südtiroler Tag der Artenvielfalt 2017 in Klausen
Rahmenprogramm für die Öffentlichkeit

- **Exkursionen**

Vogelkundliche Exkursion
Treffpunkt: um 6 Uhr früh auf dem Tinneplatz (Postplatz) am Südende der Altstadt.
Verlauf: über den Hügel von Säben und Pardell ins Tinnetal und zum Ausgangspunkt zurück
Dauer: ca. 3-4 Stunden
Führung: Leo Hilpold (Bozen, Biologe)
Die Exkursion ist kostenlos. Mitzunehmen: Wanderbekleidung, Fernglas

Naturkundliche Exkursion
Treffpunkt: um 14 Uhr auf dem Tinneplatz (Postplatz) am Südende der Altstadt.
Verlauf: über den Hügel von Säben und Pardell ins Tinnetal und zum Ausgangspunkt zurück
Dauer: ca. 3-4 Stunden
Führung: Nils Bertol (Brixen, Biologe)
Die Exkursion ist kostenlos. Mitzunehmen: Wanderbekleidung

- **Kinder- und Familienprogramm**

Vormittag: 10.00 Uhr bis 12.30 Uhr
Nachmittag: 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr
Keine Anmeldung nötig, freier Eintritt, Kinder unter sechs Jahren in Begleitung von Erziehungsberechtigten, Spiele und Wissensstationen für unterschiedliche Altersstufen (empfohlenes Alter: ab vier Jahren)
Mitarbeiterinnen der Vermittlung am Naturmuseum Südtirol begleiten die Spiele, Basteltische und Wissensstationen.
Am Nachmittag ist zusätzlich ein Naturexperte für neugierige Kinder, Jugendliche und Erwachsene vor Ort.

Kuckuckseier
Frau Kuckuck sucht ein Nest: *Gruppenspiel*
Vogelnester/Schutz für Eier: *Basteln*
Geschlossene Gruppe: Beginn um 11.00 Uhr und um 15.00 Uhr

Eiersuche für scharfe Augen: *Suchspiel*
Warum sind Kuckucke im Winter in Afrika?
Kuckuck-Wanderkarte
Wissensstation

Welcher Wald?
Im Wald sind die Augen nicht das Wichtigste: *Tastspiel*
Wer lebt wo? Zuordnen von Tieren, Pflanzen, Lebensräumen
Tiere wandern, aber nicht zum Vergnügen
Hindernislauf mit Modellen

Vögel: Luft und Liebe?
Gut hinhören, wer da ist: Hörspiel mit Vogelflöten
Meisenscheibe bauen
Nahrungskette-Mobile zusammenstellen
Basteln

Bodenwelten
Bodenrad: Herausfinden, wer alles im Boden lebt
Ganz kleine und kleine Bodentiere groß und ganz groß: Modelle
Ausmalen von ganz kleinen Bodentieren
Wissensstation

Verwandlungen
Schminkmasken und kleine Zeichnungen auf Hand oder Gesicht

- **Präsentation der Ergebnisse des Tages der Artenvielfalt**

Um 18.30 Uhr präsentieren die Expertinnen und Experten im „Dürersaal" in Klausen (Frag 1 im Kapuzinerkomplex) erste Zwischenergebnisse des Tages. Presse und Öffentlichkeit ist herzlich eingeladen.

Giornata della Biodiversità in Alto Adige 2017 a Chiusa
Attività concomitanti per il pubblico

- ***Escursioni***

Escursione ornitologica
Luogo di ritrovo*: alle ore 6 di mattina sulla Piazza Tinne nella parte Sud della città vecchia.*
Percorso*: salita al monte Sabiona e alla frazione di Pardello, discesa nella Valle di Thinne e ritorno al punto di partenza.*

Durata*: ca. 3-4 ore*
Guida*: Leo Hilpold (Bolzano, biologo)*
L'escursione è gratuita. È raccomandato portare vestiti da montagna, binocolo.

Escursione naturalistica
Luogo di ritrovo*: alle ore 14 sulla Piazza Tinne nella parte Sud della città vecchia.*
Percorso*: salita al monte Sabiona e alla frazione di Pardello, discesa nella Valle di Thinne e ritorno al punto di partenza*
Durata*: ca. 3-4 ore*
Guida*: Nils Bertol (Bressanone, biologo)*
L'escursione è gratuita. È raccomandato portare vestiti da montagna.

- ***Programma per bambini e famiglie***

***Luogo**: Complesso dei Cappuccini, Sala dell'Elki (Eltern-Kind-Zentrum), Auf der Frag 1*
Mattina: dalle 10.00 alle 12.30
Pomeriggio: dalle 14.00 alle 17.00
Giochi e approfondimenti per tutte le età (età minima consigliata: 4 anni)
Ingresso libero, senza obbligo di prenotazione, bambini sotto i 6 anni ammessi solo se accompagnati.
Collaboratrici della sezione didattica del Museo di Scienze Naturali propongono giochi, lavoretti creativi e spunti di approfondimento.
Nel pomeriggio sarà presente anche un esperto naturalista per rispondere alle curiosità di adulti e bambini.

Le uova del cuculo
Mamma cuculo cerca un nido: gioco di gruppo
Nidi e ripari per le uova: lavori creativi
Il gioco inizia alle ore 11.00 e alle ore 15.00 appena si è formato un gruppo idoneo. Non è possibile inserirsi a gioco iniziato.

Caccia alle uova per cercatori dalla vista aguzza: gioco
Perchè in inverno il cuculo va in Africa?
Migrazione del cuculo
Stazione informativa

Conosci il bosco?
Il bosco ad occhi chiusi: gioco tattile
Chi vive qua? Inserisci piante e animali nel loro ambiente
Le migrazioni degli animali: una corsa a ostacoli? Aiuta il tuo animale a raggiungere la meta: gioco da tavolo

Uccelli: suoni ed evoluzioni nell'aria
Chi canta? Gioco di suoni per ascoltatori attenti
Fai volare le cince: lavoro creativo
La giostra della catena alimentare: lavoro creativo

Sotto i nostri piedi
Gira la ruota e scopri gli abitanti del suolo
Animali piccoli e piccolissimi in formato extralarge: modelli
Colora i piccoli animali del suolo
stazione informativa

Trasformazioni
Pittura su viso o mani

- ***Presentazione dei risultati della Giornata della Biodiversità***

Alle ore 18.30 nella "Sala Dürer" a Chiusa, Fraghes 1 (Complesso dei Cappuccini) gli esperti presenteranno i primi risultati. La stampa e tutti gli interessati sono cordialmente invitati.

JUGENDDIENST KLAUSEN

JUGENDDIENSTSOMMER: Auch dieses Jahr bietet der Jugenddienst Unteres Eisacktal ein abwechslungsreiches Sommerprogramm für Kinder und Jugendliche an. Im Vordergrund unserer Sommerwochen stehen der Austausch zwischen den Jugendlichen, Abenteuer, Erholung und Spaß.
Für folgende Wochen sind noch einige Plätze frei:

Kochwoche in Barbian
Datum: 26. Juni – 30. Juni von 9.00 – 15.00 Uhr
Ort: Jugendraum, Barbian
Kosten: 45,00 €, Mittagessen inklusive

Volle Action Woche – New!!
Datum: 3. Juli – 7. Juli von 8.30 – 16.30 Uhr
Ort: Treffpunkt – Zugbahnhof Klausen
Kosten: 70,00 €

Kreativwoche im Archeoparc
Datum: 28. August – 1. September von 8.30 – 15.30 Uhr
Ort: Archeoparc, Villanders
Kosten: 60,00 €, Mittagessen inklusive

Weitere Informationen können unter www.jugenddienst.it/untereseisacktal abgerufen werden. Gerne können Sie uns telefonisch oder per E-Mail kontaktieren. Tel: 0472 847 828, E-Mail: theresia.gasser@jugenddienst.it

Stellenausschreibung Jugenddienst Unteres Eisacktal

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal sucht zur Verstärkung des Mitarbeiter-Teams ab Mitte September eine/n

JUGENDARBEITER/IN (Vollzeit 40h/Woche)
für die offene Jugendarbeit und Projektarbeit

Aufgaben:
- Planung, Organisation und Durchführung von Projekten und Veranstaltungen
- Begleitung und Beratung von Jugendlichen und Jugendgruppen
- Förderung von ehrenamtlichen Engagement
- Betreuung von Öffnungszeiten in Jugendtreffpunkten
- Zusammenarbeit mit Vertretern der Mitgliedsgemeinden

Anforderungen:
- Freude und Begeisterung an der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen
- Ausgeprägte organisatorische Fähigkeiten
- Selbständiges und verantwortungsbewusstes Arbeiten
- Teamfähigkeit und Kommunikationsfreude
- Flexibilität in der Arbeitszeitgestaltung und Bereitschaft zu Abend- und Wochenendterminen
- Führerschein B

Ihre aussagekräftige, vollständige Bewerbung senden Sie bitte innerhalb 22. Juni 2017 via E-Mail an: untereseisacktal@jugenddienst.it

VERSCHIEDENES - VARIE

SOZIALBETREUER/-INNEN GESUCHT

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht ab sofort Sozialbetreuer/innen in Voll- oder Teilzeit als Mutterschaftsersatz für den Hauspflegedienst Gröden das Altersheim St. Ulrich und das Altersheim Tiers. Für Informationen: Tel. 0471 319400 (Frau Doris Oberkofler oder Frau Esther Simmerle).

Freiwilliger Landeszivildienst in den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal

Die Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Eisacktal suchen **ab sofort** für den Landeszivildienst freiwillige Frauen und Männer im Alter von 18 bis 28 Jahren. Die Bewerbung für den freiwilligen Zivildienst gilt für die Dauer von 8 bzw. 12 Monaten. **Beginn: 02.10.2017**

Die Einsatzbereiche in den Sozialdiensten sind vielfältig. Zivildienstleistende unterstützen die Arbeit

- mit Menschen mit Behinderung,
- Menschen mit psychischer Krankheit oder Suchtproblemen
- mit Senioren
- mit Frauen

Für ihren Einsatz erhalten Zivildienstleistende ein monatliches Entgelt von 450,00 Euro, wobei ein Anrecht auf 20 Urlaubstage besteht.
Der freiwillige Landeszivildienst kann als Praktikumszeit oder in Form von credits im Falle eines späteren einschlägigen universitären Studiums anerkannt werden.
Kontakt, Information und Anmeldung in der Direktion der Sozialdienste unter der Nummer 0472 820 533 bzw. ruth.schanung@bzgeis.org.

KLEINANZEIGER - *ANNUNCI ECONOMICI*

- ✓ *Famiglia cerca appartamento in affitto a Chiusa o Ponte Gardena,* Familie sucht Wohnung zu mieten in Klausen oder Waidbruck, **Tel. 389 5720548**

- ✓ Einheimische Frau sucht kleine Wohnung mit Balkon mit separatem Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche und Bad, **Tel. 340 5554525** nachmittags oder abends

- ✓ Suche Wohnung für 5 Personen in Klausen im Zentrum zu mieten. **Tel. 351 2650635**

- ✓ Einheimisches Paar mit Kind sucht 3-4-Zimmerwohnung in Klausen und Umgebung, **Tel. 349 7003327**

- ✓ Klimagerät **OLIMPIA DOLCECLIMA CUBE** zu verkaufen; wie neu, mit Originalverpackung, (Neupreis 700 €), um 350 € zu verkaufen. **Tel. 0472 845 250***

- ✓ **Klausen/Langrain:** Wir vermieten schöne, sonnige und **möblierte 2-Zimmer-Wohnung**, 61m², mit Balkon, Keller und Garagenstellplatz. **Tel. 0472 976 611**, **m.manfredi@haka.bz.it***
- ✓
- ✓ **Klausen:** Wir vermieten **sonnige 4-Zimmer-Wohnung** in Top-Lage, 110m², 2 Balkone, Keller und Garagenstellplatz, **Tel. 0472 976 611**, **m.manfredi@haka.bz.it***

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Bezirksgemeinschaft Eisacktal | Comunità Comprensoriale Valle Isarco

FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL
KLAUSEN-UMGEBUNG / *CHIUSA CIRCONDARIO*
PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO

Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – ***I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:***

4. Juli, 11. Juli, 18. Juli, 25. Juli 2017

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von **8.00 -10.00 Uhr,** Tel. **0472 847 202**

*Per gli appuntamenti rivolgersi **all'assistenza Domiciliare** di Chiusa dal lunedi al venerdi dalle **ore 8.00 alle ore 10.00** al numero **0472 847 202***

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst samstags im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 5, bleibt während der Sommermonate 2017 (Juni, Juli, August, September) geschlossen.
Il servizio di assistenza pediatrica di sabato nel servizio preventivo di Bressanone, Via Roma 5 viene sospeso nei mesi estivi 2017 (giugno, luglio, agosto, settembre).

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

17.06.-23.06. Rosenapotheke Vahrn
Farmacia delle Rose Varna
24.06.-30.06. Franziskusapotheke Milland
Farmacia Francesco Milland

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*
Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331-9928128** erreichbar.
*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico **331-9928128**.*

ABWESENHEIT ÄRZTE – *ASSENZA DOTTORI*

Dr. Simon Krapf ist vom 26.06.17 bis zum 07.07.17 abwesend.
Vertretung: Dr. Mussner
*Il **dott. Simon Krapf** è assente dal 26.06.17 fino al 07.07.17.*
Sostituzione: Dott. Mussner

****

Dr. Paul Gufler ist vom 19.06.17 bis zum 30.06.17 abwesend.
Vertretung: Dr. Lintner in Klausen
*Il **dott. Paul Gufler** è assente dal 19.06.17 fino al 30.06.17.*
Sostituzione: Dott. Lintner, Chiusa

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **01.07.2017.** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **26.06.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **01.07.2017.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **26.06.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/*redazione*: Verena Rainer Wieser

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it *bollettino online*

Druck: A.Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT